



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

OUR LORD JESUS CHRIST THE KING

NOVEMBER 20, 2011



CLERGY † BAN MỤC VỤ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen

Administrator

Rev. Augustine Long Vu

Parochial Vicar

Deacon Rigoberto Maldonado

714-554-0390

MINISTRY OFFICES VĂN PHÒNG MỤC VỤ LAS OFICINAS DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Ext 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Religious Education Giáo Lý, Ext. 207
Elvira Lamas	Catecismo, Ext. 206
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA English, Ext. 208
Paul Nguyễn	Chủ Tịch Ban Thường Vụ Giáo Lý Tân Tòng 714-487-7194
Marina Rubalcaba RICA,	714-679-5967
Minh Nguyễn	Eucharistic Youth / Thiếu Nhi Thánh Thể, 714-725-8504 Dmlv2010_2011@gmail.com
Andrew Tân Nguyễn	Trường Việt Ngữ, 714-385-7486 vietngulavang@gmail.com

MASS SCHEDULE

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu Tiếng Việt

8:30 AM Martes y Jueves Español

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Vietnamese & English

8:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Español

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:30 PM English - Life Teen

6:30 PM Tiếng Việt

DEVOTIONS & CONFESSIONS GIỜ TÔN KÍNH VÀ GIẢI TỘI DEVOCIONES Y CONFESIONES

CONFESSION / GIẢI TỘI / CONFESIONES

Thursday / Thứ Năm / Jueves 9:00—9:45 AM Trilingual

Saturday / Thứ Bảy / Sábado 4:15—5:00 PM Trilingual

ADORATION / GIỜ TÔN KÍNH / DEVOVIONES

First Friday of the month following Mass

Thứ Sáu đầu tháng sau Thánh Lễ

Primer Viernes del mes después de la Misa

SACRAMENTS

CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Chúa chăn nuôi tôi, tôi chẳng thiếu thốn chi

Lá Thư từ Cha Giám Quản

Ngày 20 tháng 11, 2011

Quý Ông Bà và Anh Chị em thân mến,

Hôm nay ngày Kính Chúa Kitô là Vua, kết thúc năm phụng vụ Năm A- Năm của Thánh Máthêu, chúng ta bước sang Chúa Nhật tuần tới Năm B- Năm của Thánh Mátcô. Giáo hội muốn kết thúc bằng lễ Chúa Kitô là Vua để nhắc nhở cho chúng ta một sứ điệp đó là hãy để Chúa Kitô là trung tâm điểm của cuộc đời mình thì mọi sự sẽ tuyệt vời. Chúa Nhật hôm nay, cộng đồng Công Giáo, Giáo Phận Orange Mừng Kính Đại Lễ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam tại Đại Học UCI do Đức Giám Mục Giáo Phận Tod D. Brown chủ tế, cùng đồng tế với các linh mục trong cộng đồng Công Giáo. Chúng ta hãy dành dịp này để tri ơn các vị anh hùng tử đạo tiền bối đã hy sinh tính mạng cho chúng ta có được niềm tin hôm nay. Origin đã nói một câu bất hủ : Máu các thánh tử đạo là hạt giống đức tin sinh các kitô hữu” Là những người Công Giáo Việt Nam tha hương, chúng ta cũng hãy cầu xin Các Thánh Anh Hùng Tử Đạo Việt Nam giúp chúng ta giữ vững niềm tin và biết đem niềm tin đó cho những anh chị em chung quanh chúng ta. Sống niềm tin của mình bằng cách tham gia vào các giáo xứ với những hội đoàn mà chúng ta có thể sinh hoạt và làm cho niềm tin của mình được phát triển hơn. Tham dự đại Lễ Các Thánh Tử Đạo hôm nay là xác tín lại niềm tin mà chúng ta đã lãnh nhận trong ngày lãnh nhận bí tích rửa tội.

Thứ Năm tuần này ngày 24 tháng 11, 2011 chúng ta sẽ có thánh lễ lúc 9 giờ sáng 3 sắc dân để Mừng Ngày Lễ Tạ Ơn. Trước hết chúng ta tri ân Thiên Chúa đã cho chúng ta được hiện hữu trên trái đất này và cùng hưởng những hoa lộc mà Thiên Chúa trao cho con người để làm chủ. Kế đến chúng ta cảm ơn Cha Mẹ chúng ta đã sinh ra mỗi người chúng ta, cho chúng ta được khôn lớn và cho chúng ta trở thành nhân và thành tài như ngày hôm nay. Là những người tỵ nạn và di dân, chúng ta cảm ơn đất nước Hoa Kỳ đã mở rộng bàn tay chào mừng chúng ta vào một đất nước giàu có nhất thế giới, Xin cảm ơn Chính quyền Hoa Kỳ đã có những đạo luật giúp đỡ cho những người Việt Nam được định cư ở Hoa Kỳ cho đến ngày nay gần 1 triệu rưỡi người Việt Nam đang có mặt trên đất nước này.

Là những người lãnh đạo trong Giáo Xứ La Vang cũng với Cha Vũ Ngọc Long, nhân dịp Lễ Tạ Ơn, chúng tôi xin chân thành tri ân quý ông bà anh chị em và quý ân nhân trong suốt năm qua, đặc biệt từ tháng 7, năm nay, đã chào đón chúng tôi vào giáo Xứ La Vang, và cũng đã quảng đại đóng góp cho các công trình mà chúng ta đã thực hiện được trong Giáo Đường, đặc biệt Tượng Thánh Giá, gian cung Thánh, Hai Bàn Thờ Đức Mẹ Guadalupe và Thánh Cả Giuse, và 14 chặng đường Thánh Giá đang sắp sửa về tới nơi. Một lần nữa, nguyện xin Chúa Kitô là Vua làm chủ tâm hồn của mỗi người, mỗi gia đình chúng ta, cũng xin Đức Mẹ La Vang cầu thay nguyện giúp cho mỗi phần tử trong giáo xứ La Vang được luôn an khang, vui tươi và hạnh phúc. Kính chúc Quý Ông Bà và Anh Chị Em một Lễ Tạ Ơn đoàn tụ, chan hòa tình thương và sức khỏe.

Thân mến trong Chúa Kitô và Hiền Mẫu La Vang

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân và Augustinô Vũ Ngọc Long



THÔNG BÁO

Văn Phòng Đóng Cửa

Văn phòng giáo xứ sẽ đóng cửa vào ngày Thứ Năm 24 tháng 11 và Thứ Sáu 25 tháng 11 năm 2011 để mừng ngày Lễ Tạ Ơn. Nhà thờ sẽ đóng cửa sau thánh lễ sáng. Kính chúc quý ông bà anh chị em một ngày Lễ Tạ Ơn thật nhiều hạnh phúc và vui vẻ.



Thánh Lễ Tạ Ơn

Giáo Xứ La Vang sẽ có Thánh Lễ Tạ Ơn bằng ba ngôn ngữ cho Lễ Tạ Ơn năm nay vào ngày Thứ Năm 24 tháng 11 năm 2011 vào lúc 9 giờ sáng. Sau thánh lễ sẽ có phát bánh mì cho từng gia đình. Xin mời cộng đoàn tham dự thánh lễ đặc biệt này thật đông đủ.

Xin tiền lần thứ hai

Tuần này sẽ có xin tiền lần thứ hai cho những sự thiếu thốn của giáo hội toàn quốc. Xin quý vị rộng rãi đóng góp.

Rao Hôn Phối

Alex Mai & Hương Cổ
Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 12 giờ ngày 26 tháng 11, 2011

Don Hoàng & Dung Trần
Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 2 giờ ngày 26 tháng 11, 2011

(Nếu ai biết những đôi này có ngăn trở để tiến đến hôn nhân, xin liên lạc với cha Giám Quản)

Quỹ Mục Vụ 2011
“Hãnh Diện là Người Công Giáo”
 Tiến Triển cho đến ngày 20 tháng 11 năm 2011

Chỉ Tiêu cho năm 2011	Số gia đình đã hứa	Tổng số tiền hứa đóng góp	Tổng số tiền đã đóng	Tổng số tiền hoàn trả
\$38,000	513	\$119,509	\$91,328	\$53,328

XIN ĐỒ ĂN ĐÓNG HỘP CHO NGƯỜI VÔ GIA CƯ

Giáo Xứ chúng ta sẽ có một đợt xin đồ ăn đóng hộp, thực phẩm khô, hoặc đồ dùng cá nhân cho những người vô gia cư cần sự giúp đỡ trong mùa lễ Tạ Ơn và Giáng Sinh năm nay. Quý vị có thể mang những vật nói trên đến nhà thờ hoặc văn phòng sau các Thánh Lễ cuối tuần hoặc ngày thường bắt đầu từ Thứ Bảy 19 tháng 11 cho đến hết ngày thứ Năm 24 tháng 11. Xin quý vị rộng lòng giúp đỡ những người cần sự giúp đỡ của chúng ta.

Nhận đặt cây thông tươi cho Giáng Sinh

Giáo Xứ sẽ có bán cây thông tươi trong Mùa Giáng Sinh năm nay để gây quỹ cho các sinh hoạt của Giáo Xứ. Xin cộng đoàn ủng hộ giáo xứ bằng các đặt mua cây thông tươi trước với giá \$45 một cây, cao 6 - 7 feet. Vì số cây thông có hạn, bắt đầu từ Chúa Nhật tuần này sau các Thánh Lễ Chúa Nhật, quý vị có thể đặt mua trước tại bàn tiếp tân ở cuối nhà thờ. Một lần nữa xin cộng đoàn nhiệt tình ủng hộ giáo xứ trong việc bán cây thông tươi để gây quỹ cho các sinh hoạt của Giáo Xứ. Xin chân thành cảm ơn.



Thông Báo Nghỉ Học

Các lớp Giáo Lý, Thêm Sức, Việt Ngữ, và Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ nghỉ học vào Thứ Bảy 26 tháng 11 và Chúa Nhật 27 tháng 11 nhân dịp Lễ Tạ Ơn. Kính chúc quý phụ huynh và gia đình một Lễ Tạ Ơn thật hạnh phúc và bình an.

XIN CÁM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ hai của tháng 11:

\$9,346

Số tiền thâu từ quầy thực phẩm

\$593

Xin vui lòng dùng phong bì Giáo Xứ để đóng góp trong Thánh Lễ Chúa Nhật.

Dùng phong bì như là cách thức chúng ta “gói gém những món quà” dâng Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Responsorial Psalm
 The Lord is my shepherd; there is nothing I shall want

Administrator's Corner

November 20, 2011

Dear parishioners of Our Lady of La Vang,

Today is the Feast of Christ the King. This is the last week of Liturgical Year. The Church invites us to look at Jesus Christ as the center of our lives. If we allow Jesus to be our King then our live will be more loving and focus. Jesus Christ said to Pilato, " **I am the King of the Jews; the reason I come to this world is to testify to the truth.**" Indeed, Jesus wants all of us to be in the truth which leads us to the fullness of life. Today the Vietnamese in the Diocese of Orange will celebrate the Feast of the Vietnamese Martyrs at UCI University. The mass will be celebrated by Bishop Brown, Bishop of Orange. This is a time for the Vietnamese Community to thank to the Vietnamese Martyrs who have shed their blood in order that we may have faith in Jesus Christ. The Vietnamese Martyrs also teaches us that we need to live out our commitment to the Lord by being faithful to him. We need to participate in the ministries of the Church in our parish. May the Vietnamese Martyrs intercede for all of us the grace we need in order to do what is best in God's sight?

This coming Thursday, November 24, is the Thanksgiving Day. We will have a Trilingual Mass at 9 AM. We invite all of you to come and thank to Almighty God for all the gifts and blessings that he has bestowed upon us. First, we are grateful to God for this wonderful nation that God has given to us to live and have our freedom. Secondly, we thank our own parents who have nourished us and make us the way we are today. For the Vietnamese Refugees and immigrant, the immigrants from Mexico South and Central America, we are also thankful to the governments who have helped to be settling here.

As your spiritual leaders, together with Father Long, we would like to wish all of you a Happy Thanksgiving. We are very grateful for your love, support, prayer and generosity to our Church since we have been here from July 1, of this year. We want to express our sincere appreciation to benefactors and parishioners who have donated your talents and money in order to renovate the New Cross in our sanctuary and the making of two altars of Our Lady of Guadalupe and St Joseph. 14 Stations of the Cross is on the way. Without your sacrifices and generosity, we cannot achieve thus far.

Again, we are very grateful to all of you for your support and generosity to our parish. May Jesus the King bless and through the intercession of Our Lady of La Vang bless each one of you with peace love and joy and good health. Happy Thanksgiving to all of you!

Your humble servants in Jesus Christ and Our Lady of La Vang

Rev. Joseph Luan Nguyen and Rev. Augustine Long Vu



**2011 Pastoral Services Appeal (PSA)
 Progress Report as of November 20, 2011**

2011 Parish Assessment Goal	No. of Pledges	Total Pledges	Total Actual Payments	Total Rebate
\$38,000	513	\$119,509	\$91,328	\$53,328

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!
 Sunday collection for the 2nd week of November
\$9,346
 Food Sales
\$593
Please use envelopes as an act of thanksgiving to the Lord.

Salmo Responsorial
El Señor es mi pastor, nada me faltará

Notas del Administrador

Noviembre 20, 2011

Queridos feligreses de Nuestra Señora de La Vang,

Hoy es la fiesta de Cristo Rey. Esta es la última semana del Año Litúrgico. La Iglesia nos invita a mirar a Jesús Cristo como el centro de nuestras vidas. Si permitimos que Jesús sea nuestro Rey, entonces nuestra vida será con más amor y con más enfoque. Jesucristo le dijo a Pilato: "Yo soy Rey, la razón por la que vienen a este mundo es para dar testimonio de la verdad." En efecto, Jesús quiere que todos estemos en la verdad que nos conduce a la plenitud de la vida. Hoy día los vietnamitas en la Diócesis de Orange celebran la Fiesta de los Mártires de Vietnam en la Universidad de UCI. La Misa será celebrada por el Obispo Brown, Obispo de Orange. Este es un momento para la comunidad vietnamita para agradecer a los Mártires vietnamitas que han derramado su sangre para que podamos tener fe en Jesucristo. Los mártires de Vietnam también nos enseñan que tenemos que vivir nuestro compromiso con el Señor por ser fiel a él. Tenemos que participar en los ministerios de la Iglesia en nuestra parroquia. Que los Mártires Vietnamitas intercedan por todos nosotros la gracia que necesitamos para hacer lo mejor que hay a los ojos de Dios?

El próximo Jueves, 24 de Noviembre es el Día de Acción de Gracias. Tendremos una Misa Trilingüe a las 9am. Invitamos a todos a venir y dar gracias a Dios Todopoderoso por los dones y bendiciones que ha derramado sobre nosotros. En primer lugar, agradecemos a Dios por esta maravillosa nación que Dios no ha dado para vivir y tener nuestra libertad. En segundo lugar, agradecemos a nuestros padres quienes nos han alimentado y nos han hecho la persona que somos hoy. Para los refugiados vietnamitas, los inmigrantes de México, Centro y Sur América, también estamos agradecidos a los gobiernos que nos han ayudado a establecernos aquí.

Como su líder espiritual, junto con el Padre Long, nos gustaría desear a todos un Feliz Día de Acción de Gracias. Estamos muy agradecidos por su amor, apoyo, oración y generosidad a nuestra Iglesia ya que hemos estado aquí desde el 1ro. de Julio de este año. Queremos expresar nuestro más sincero agradecimiento a los benefactores y los feligreses que han donado su talento y dinero con el fin de Renovar la Nueva Cruz en nuestro santuario y de la realización de dos altares de la Virgen de Guadalupe y San José. Y 14 estaciones de la cruz están en camino. Sin su sacrificio y generosidad, no lo hubiéramos logrado.

Una vez más, estamos muy agradecidos a todos ustedes por su apoyo y generosidad a nuestra parroquia. Que Jesús el Rey los bendiga por la intercesión de Nuestra Señora de La Vang bendiga a cada uno de ustedes con amor, paz, alegría y buen estado de salud. Feliz Día de Acción de Gracias a todos ustedes!



Sus humildes siervos de Jesucristo y de Nuestra Señora de la Vang

Rev. Joseph Luan Nguyễn y Rev. Agustín Long Vu.

Campaña para los Servicios Pastorales
Informe de Noviembre 13, 2011

Meta parroquial para el 2011	No. de Promesas	Total de Promesas	Total Actual de Pagos	Total Reembolsadas
\$38,000	513	\$119,509	\$91,328	\$53,328

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!
Colecta Dominical de la 2^{da} Semana de Noviembre
\$9,346
Venta Comida
\$593

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

ANNOUNCEMENTS

Christmas Tree Presale



Our Parish will be selling fresh Christmas trees this Holiday seasons to fundraise for our parish activities. Please support our parish by placing your fresh Christmas Tree order with the price of \$45 per 6 - 7 feet tall Noble Fir Christmas Tree. There are limited number so trees, therefore presale order will be taken after Sunday masses at the reception desk outside of the church. You can also place your order at the parish office. Thank you for supporting our parish.

Office Closed

Our Parish Office will be closed on Thursday, November 24 and Friday, November 25 for Thanksgiving. The church will be closed after the morning mass. We wish you a blessed and safe holiday!



Thanksgiving Trilingual Mass

We will have a Thanksgiving Trilingual Mass on Thursday, November 24, 2011 at 9:00 AM. Please invite your family to come to this special Thanksgiving Mass to give thanks to the Lord for many of his blessings throughout this year. Bread will be given out to families after mass.

Canned Food Drive

Our Parish will have a Food Drive for the less fortunate during this Holiday Season. Please donate canned foods, dry foods, or personal hygiene items. You can bring these items to church or to the office after the Masses starting Saturday November 19 until Thanksgiving Day, 11/24/2011. Please be generous and help those in needs this Holiday Season!

No Classes

All religious education classes will be off on Saturday 11/26 and Sunday 11/27 in celebration of Thanksgiving. Have a safe and joyful holiday!

Second Collection

There will be a second collection for National Needs this week. Please give generously.

NOTICIAS

Pre-venta de Arboles de Navidad



Nuestra parroquia va a vender árboles de Navidad naturales esta temporada de fiestas Navideñas para recaudar fondos para nuestra parroquia. Por favor, apoye a nuestra parroquia haciendo su pedido del árbol de Navidad fresco por el precio de \$45 por un árbol de Navidad Noble de 6 ó 7 pies de altura. Hay un número limitado para los árboles, por lo tanto, tendremos una pre-venta que se tomaran después de las misas dominicales en la parte exterior de recepción de la Iglesia. También puede realizar su pedido en la oficina parroquial. Gracias por apoyar a nuestra parroquia.

La Oficina Parroquial estará cerrada

La Oficina Parroquial estará cerrada el Jueves Noviembre 24 y Viernes 25 Por el Día de Acción de Gracias. La Iglesia se cerrara después de la Misa. Les deseamos Felices Fiestas con muchas bendiciones.



La Misa del Día de Acción de Gracias será Tri-lingüe

La Misa del Día de Acción de Gracias será Tri-lingüe el 24 de Noviembre, 2011 a las 9:00AM. Por favor invite a su familia a esta Misa especial de Acción de Gracias para dar gracias al Señor por todas sus bendiciones durante este año. Se dará un pan por familia después de Misa.

Colecta de Alimentos en Conserva

Nuestra parroquia tendrá una colecta de alimentos para ayudar a los menos afortunados durante esta temporada de fiestas. Por favor, done alimentos enlatados, alimentos secos ó elementos de higiene personal. Puede dejar dichos artículos en la iglesia ó en la oficina después de las Misas a partir de hoy hasta el día de Acción de Gracias, Jueves 24 de Noviembre. Por favor, sean generosos y ayuden a las personas más necesitadas en esta temporada de fiestas!

No habrá clases

No habrá clases de Catecismo el Sábado Noviembre 26 y el Domingo 27, 2011 por la Celebración del Día de Acción de Gracias.

Segunda Colecta

Hoy tendremos una Segunda Colecta par a las Necesidades Nacionales, por favor sea generoso.

BC Advance Auto Repair

Chuyên sửa điện, đèn check engine, máy hộp số, timing belt, etc.

Se Habla Español
Reparación de Autos

308 N. Harbor Blvd. #B
Santa Ana, CA 92703
714-554-8290



Julayne Kien Luu
photographer . make-up artist

www.klphotostudio.com tel: 714.493.4673
email: klphotostudio@yahoo.com
8281 Bolsa Ave. Midway City, CA 92655

.Wedding
.Portraits
.Children
.Social events
.Fashion
.Products

MỸ KIM

Jewelry



DIAMOND & GEMS
714.898.9104

FREE ĐÁNH BÓNG NỮ TRANG,
HỘT XÒAN VÀ CẨM THẠCH.

PHÚC LỘC

FOOD TO GO

ĐẶC BIỆT HÀNG NGÀY

* Bánh Canh Tôm Cua * Bún Mọc * Canh bún * Bún Riêu * Cháo gà * Cháo lòng

714-891-7701

14024 Magnolia St. #100
Westminster, CA 92683

K/H AUTO & BODY REPAIR

Import & Domestic
Complete Auto Repair &
Body Services

Free tire rotation and brake inspection when 15205 Moran Westminister, CA 92683

714-894-4307

Holy Family



Catholic Supplies

9106 Edinger Ave.
Fountain Valley,

Phát Diệm

HolyFamilyOnline.com

Audrey Pharmacy

9741 Bolsa Ave. Suite #116 Westminster, CA 92683



STORE HOURS

Mon - Fri: 9:30 am - 6:00 pm
Wed - Sat: 9:30 am - 2:00 pm
Sunday Closed

Tel: 714-531-1983
Fax: 714-531-1989

AUDREY VU - Pharm. D

MINI MARKET CHỢ TAM BIÊN

HEO BÒ GÀ ĐÊ & FAST FOOD

(714) 548-4993

www.chotambien.com
Open 7 Days - 7am to 7pm

9550 Bolsa Ave. #115E - Westminster, CA 92683
(Near Wells Fargo Bank)

ĐẠY LÁI XE CẤP TỐC & BẢO ĐẢM

* Kinh nghiệm trên 30 năm dạy lái xe tại California
* Tận tâm, uy tín, vui vẻ.. Học phí nhẹ nhàng. Đưa đón an toàn
* H.L.V giảng dạy, thông thạo 2 ngôn ngữ VIỆT-MỸ
* BẢO ĐẢM: Huấn luyện đúng LUẬT D.M.V đòi hỏi trong thời gian CẤP TỐC nhất
CHÚ KỲ 714-797-1144

FAMILY MEDICINE

Bác Sĩ Gia Đình

TUOC KHONG DUONG, M.D.
Diplomate of American Board of Family Medicine

Hours:
M-F: 9am - 6pm
Sat: 9am - 2pm
Closed Tues & Sunday

Tel: (714) 899-2600
Fax: (714) 899-8040
9009 McFadden Avenue
Westminster, CA 92683

MD-7 Beauty Center

Skin-Care,
Natural Herb Products

Howie Dinh
714.720.5394

9090 Bolsa Ave,
Westminster, CA 92683

Zoomies Draperies

Xin gọi Anh Tuyển
714-896-0223

Chuyên làm về các loại màn cửa mini blinds, wood blinds, vertical blinds và shutter

Mobile Home for Sale by Owner

Mobile Home khu BALIHI Mobile Home 432 S. Harbor Blvd #20 giữa McFadden/First, gần nhà thờ La Vang, 3 bedroom + 2 bath, đủ tiện nghi, chủ bảo trì kỹ lưỡng. Tiền đất \$612. Giá bán \$45,000. Điều kiện 55 tuổi trở lên (khu người già). **Xin liên lạc 714-839-4394**

TRẦN VƯƠNG

JEWELRY



MUA ĐÁM

* Vàng 24K, 18K, 14K
* Nữ Trang
* Hộ Xòan, Cẩm Thạch

9200 Bolsa Ave. Suite # 227 BT #5
Westminster, CA 92683
(Trên Iau Khu Phước Lộc Thọ)

Mở cửa 7 ngày
(714) 895-4998

Cần quảng cáo xin liên lạc văn phòng giáo xứ
714-775-6200

NHÀ QUẢN AN LẠC

FD-2105 (714) 767-2369

Chôn cất - Hòa táng
Quan tài - Mộ Bia
Hũ Tro Cốt - Hoa Tang
Nhiều Địa Điểm Thăm Viếng Thuận Tiện



Khang Lê
Funeral Director
FDc. 2988

7441 GARDEN GROVE BLVD., STE # C GARDEN GROVE, CA 92841
www.AnLacFuneralServices.com

Xin mời cộng đồng dân Chúa thưởng thức qua những món ăn đặc sản của chúng tôi:

* Bánh cuốn tôm cháy \$4/lb *
Bánh cuốn tôm thịt \$3/lb * Bánh cuốn không \$2/lb * Bánh đúc khay \$20, \$25, \$30 * Các loại xôi không dùng phẩm màu \$2.50/lb * Giò lụa \$3.50/cây, 100 bánh bèo \$17, 100 bánh bột lọc \$33

Xin gọi C. Lan: 714-837-0895

Các gia đình từ Đất Thánh sẽ có bán quà lưu niệm làm bằng gỗ ôliu vào tuần 19-20 tháng 11. Số tiền thu được sẽ dùng để giúp đỡ các gia đình đang gặp khó khăn tại vùng đất hỗn loạn này. Xin quý vị ủng hộ.

Family from the Holy Land (Bethlehem) will be selling religious, handcrafted items made from olive wood on November 19 and 20, 2011. Proceeds from the sale of these items will go towards support of Catholic families in Bethlehem who are experiencing political strife. Please help support these families.

El 19 y 20 de Noviembre después de Misa afuera se estarán vendiendo artículos religiosos, hecho a mano de madera de olivo. Lo que se recaude de la venta de estos artículos se destinarán a apoyar a las familias católicas en Belén, que están experimentando las luchas políticas. Por favor ayude a estas familias.

SUPER 1 AUTO BODY, INC

Complete Auto Repair & Paint



• Spot Weld Machine
• Color Mix Machine
• Paint Booth
• Frame Machine

MON-FRI: 8:00 AM - 6:00 PM
SAT: 8:00 AM - 4:00 PM

3400 Westminster Ave.
Santa Ana, CA 92703
super1autobodyrepair@yahoo.com
Danny Tran 714-554-3312
Fax: 714-554-4034



Simple & Authentic.®

www.quocviet.com

Quốc Việt Foods

1967 N. Glassell Street
Orange, CA 92865

714.283.3663 | office
714.242.1583 | fax
866.786.2843 | toll free

Specializing in Vietnamese Soup Bases and Seasonings

Nhạc Hội Mừng Chúa Giáng Sinh **CHÚA THƯƠNG LOÀI NGƯỜI**

December 9th | 8:00pm
Our Lady of La Vang Church

Nhạc Trưởng:

Giọng hát:

Ban Hợp Xướng:

Dàn nhạc giao hưởng:

Trần Chúc và Michael Short

Tú Lan, Mộng Thủy, Xuân Tráng

Magnifica Chorale & Chamber singers

Orange High School Concert Choir & Chamber Singers

Christmas Festival Orchestra, Hand Bells và Nhạc cụ truyền thống Việt Nam

* Vé đồng hạng \$10

*** Vé có bán tại Văn Phòng Giáo Xứ La Vang

* Vé thượng hạng \$100 (gồm chỗ ngồi đặc biệt, được tặng hai CD Vinh Quang Chúa và Tôn Vinh Mẹ và DVD Nhạc Hội Giáng Sinh "Chúa Thương Loài Người" sẽ phát hành 2012)

NHÀ QUẢN ABC

FD1723

- Chuyên: chôn cất, hỏa và thủy táng
- Cung cấp: quan tài, kim tinh, mộ bia, hũ tro, hoa tang..v..v..
- Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.
- Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.
- Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.



Anh Đào Lê

714-899-0505 24/24

Tel: 714-638-2888

Fax: 714-638-8345



13075 Harbor Blvd. Garden Grove, CA 92843

(góc đường Harbor & Garden Grove, trong khu 99¢ Store & Chuck e Cheese's)

M-F: 10 - 6 Sat: 10 - 2 Sun: Closed

VN PHARMACY

Nhạc Sĩ Đình Thanh

Nhận giúp vui cho:

- Tiệc cưới • Sinh Nhật
- Hội đoàn • Party

- One man band, Full band
 - Ca sĩ trẻ trung, duyên dáng; MC chuyên nghiệp, vui vẻ
 - Dạy Piano và Saxophone
- 714-591-7171

Ana
Pharmacy



Liên Khổng

Pharmacist

10191 Westminster Ave
Garden Grove, CA 92843

714-530-3784



iPho

Sun - Thurs 9AM - 9PM
Fri - Sat 9AM - 11PM

714-418-1749 www.iPhorestaurant.com
16086 Harbor Blvd., Fountain Valley, CA 92708



HARBOR PHARMACY

Calvin Thinh Tran Doctor of Pharmacy

* Giao Thuốc Tận Nhà Miễn Phí

* Có nhận tất cả bảo hiểm Medical và MSI

Giúp đăng ký và thay đổi
Medicare Part-D tốt nhất

646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704
(Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonal)

healthylivingpharmacy@yahoo.com

* Có bán sữa Ensure

Tel: 714-531-8080 ~ Fax: 714-531-9090 ~ MD Line: 714-531-4777

Kim Think Co.
Jewelry

WHOLESALE & RETAIL & REPAIR

Mua bán, sửa đủ loại nữ trang

9527 Bolsa Ave.
(Bolsa Mini Mall)
Westminster, CA 92683

Bus: (714) 775-8505
Fax: (714) 775-0129

TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiêm Nguyễn

- Complete Funeral & Cemetery goods with wholesale price
- Caskets, grave markers, flowers
- Cemetery broker office
- Funeral Services

714-894-3723

www.tobiacasket.com